

Présidence: **M. Lucien Weiler, Président**  
**M. Jos Scheuer, Vice-Président • M. Laurent Mosar, Vice-Président**

### Ordre du jour

1. Communications
2. 5681 - Proposition de loi relative à la modification de la loi modifiée du 20 juillet 1992 portant modification du régime des brevets d'invention - Auteur: M. Henri Kox  
5682 - Proposition de loi portant modification de la loi du 14 février 1955 concernant la réglementation de la circulation sur toutes les voies publiques - Auteur: M. Carlo Wagner  
(Déclaration de recevabilité)
3. Ordre du jour
4. Hommage à M. Jean-Claude Juncker, Premier Ministre, Ministre d'État, à l'occasion de son intronisation, en date du 12 mars 2007, en tant que membre associé étranger à l'Académie des Sciences morales et politiques de l'Institut de France
5. Déclaration de M. Jean-Claude Juncker, Premier Ministre, Ministre d'État, à l'occasion du 50<sup>e</sup> anniversaire de la signature du Traité de Rome, suivie d'un débat
6. Dépôt d'une proposition de loi
7. Dépôt d'une motion par Monsieur Félix Braz
8. Question avec débat N°15 de Monsieur Roger Negri sur le renouvellement du Traité Benelux qui vient à échéance en 2010
9. Heure de questions au Gouvernement
  - Question parlementaire N°1597 du 6 mars 2007 de Monsieur Laurent Mosar relative au Projet américain d'installation d'un bouclier antimissiles en République tchèque et en Pologne, adressée à Monsieur le Ministre des Affaires étrangères et de l'Immigration
  - Question N°162 du 12 mars 2007 de Monsieur Ben Fayot relative à la proposition des États-Unis d'installer un bouclier de défense antimissiles en Pologne et en Tchéquie, à la mise en œuvre par le CAG de l'article 11 du TUE sur la politique étrangère et de sécurité commune et au positionnement du Luxembourg à l'OTAN, adressée à Monsieur le Ministre des Affaires étrangères et de l'Immigration
  - Question N°163 du 13 mars 2006 de Monsieur Charles Goerens relative à la prolongation du mandat de l'Observatoire des phénomènes racistes et xénophobes de l'UE par transformation en Agence des droits fondamentaux, adressée à Monsieur le Ministre des Affaires étrangères et de l'Immigration et à Monsieur le Ministre de la Justice
  - Question N°164 du 9 mars 2006 de Monsieur Roger Negri relative aux conclusions sur la politique énergétique et climatique retenues lors du Conseil européen des 8 et 9 mars 2007 et plus particulièrement sur les répercussions pour le Luxembourg, adressée à Monsieur le Ministre de l'Environnement
  - Question N°165 du 13 mars 2006 de Monsieur Claude Adam relative à la 3<sup>e</sup> année du Certificat d'Études Pédagogiques dispensée pour la dernière fois par l'Université du Luxembourg durant l'année académique 2007/2008, adressée à Monsieur le Ministre de la Culture, de l'Enseignement supérieur et de la Recherche
  - Question N°166 du 13 mars 2007 de Monsieur Marco Schank relative aux procédures d'autorisation de décollage pour les hélicoptères de la Police grand-ducale et de l'Air Rescue à l'aéroport de Luxembourg, adressée à Monsieur le Ministre des Transports
  - Question N°167 du 9 mars 2007 de Monsieur Robert Mehlen relative au mode d'approche des avions à l'aéroport de Luxembourg dans le contexte des nuisances sonores et environnementales, adressée à Monsieur le Ministre des Transports
  - Question N°168 du 12 mars 2007 de Monsieur Roland Schreiner relative à l'état actuel des négociations sur les conditions de travail auprès des CFL, adressée à Monsieur le Ministre des Transports
  - Question N°170 du 13 mars 2007 de Monsieur Marc Spautz relative à l'introduction d'un abonnement «Seniorcard» et en particulier de la mise en vigueur de cette nouvelle mesure qui a été acceptée à l'unanimité par la Commission tarifaire en date du 17 novembre 2005, adressée à Monsieur le Ministre des Transports
  - Question N°169 du 9 mars 2007 de Madame Anne Brasseur relative à la Charte du piéton de la section du parti socialiste de la Ville de Luxembourg, adressée à Monsieur le Ministre des Transports
10. Déclaration de M. Luc Frieden, Ministre du Trésor et du Budget
11. Heure d'actualité demandée par le groupe DÉI GRÉNG au sujet de la sécurité au Centre de détention de Schrassig  
(Débat)
12. Dépôt d'une proposition de loi
13. Heure d'actualité demandée par le groupe DÉI GRÉNG au sujet de la sécurité au Centre de détention de Schrassig (suite)  
(Débat - suite)

Au banc du Gouvernement se trouvent: M. Jean-Claude Juncker, Premier Ministre; M. Jean Asselborn, Vice-Premier Ministre; M. Fernand Boden, Mmes Marie-Josée Jacobs et Mady Delvaux-Stehres, MM. Luc Frieden, François Biltgen, Lucien Lux et Claude Wiseler, Ministres; M. Nicolas Schmit, Ministre délégué; Mme Octavie Modert, Secrétaire d'État.

(Début de la séance publique à 15.03 heures)

» M. le Président.- D'Sitzung ass op.

Huet d'Regierung eng Kommunikatioun ze maachen?

» M. Jean Asselborn, *Ministre des Affaires étrangères et de l'Immigration.*- Neen, Här President.

### 1. Communications

» M. le Président.- Ech hu folgend Kommunikatiounen un d'Chamber ze maachen:

1) La liste des questions au Gouvernement ainsi que des réponses à des questions est déposée sur le bureau.

Les questions et les réponses sont publiées au compte rendu.

2) Les projets de loi et de règlement grand-ducal suivants ont été déposés au Greffe de la Chambre des Députés:

1. 5683 - Projet de loi portant modification de la loi du 17 mai 2004 relative à la concurrence

Dépôt: Monsieur Jeannot Krecké, Ministre de l'Économie et du Commerce extérieur, le 14.02.2007

2. 5684 - Projet de loi portant transposition de la directive 2004/108/CE du Parlement européen et du Conseil relative à la compatibilité électromagnétique et abrogeant le règlement grand-ducal du 21 avril 1993 transposant la directive 89/336/CEE

Dépôt: Monsieur Jeannot Krecké, Ministre de l'Économie et du Commerce extérieur, le 14.02.2007

3. 5685 - Projet de loi sur la jeunesse

Dépôt: Madame Marie-Josée Jacobs, Ministre de la Famille et de l'Intégration, le 16.02.2007

4. 5686 - Projet de loi transposant la directive 2005/35/CE du Parlement européen et du Conseil du 7 septembre 2005 relative à la pollution causée par les navires et à l'introduction de sanctions en cas d'infractions et la décision-cadre 2005/667/JAI du Conseil du 12 juillet 2005 visant à renforcer le cadre pénal pour la répression de la pollution causée par les navires

Dépôt: Monsieur Jeannot Krecké, Ministre de l'Économie et du Commerce extérieur, le 16.02.2007

5. 5688 - Projet de règlement grand-ducal portant transposition de la directive 2006/106/CE du Conseil du 20 novembre 2006 portant adaptation de la directive 94/80/CE fixant les modalités de l'exercice du droit de vote et d'éligibilité aux élections municipales pour les citoyens de l'Union résidant dans un autre État membre dont ils n'ont pas la nationalité, en raison de l'adhésion de la République de Bulgarie et de la Roumanie

Dépôt: Monsieur Jean-Marie Halsdorf, Ministre de l'Intérieur et de l'Aménagement du Territoire, le 21.02.2007

6. 5689 - Projet de règlement grand-ducal modifiant le règlement grand-ducal modifié du 3 juin 2003 sur les transports par rail de marchandises dangereuses

Dépôt: Monsieur Lucien Lux, Ministre des Transports, le 21.02.2007

7. 5687 - Projet de loi portant: 1) transposition de la directive 76/207/CEE du Conseil relative à la mise en œuvre du principe de l'égalité de traitement entre hommes et femmes en ce qui concerne l'accès à l'emploi, à la formation et à la promotion professionnelles, et les conditions de travail telle que modifiée par la directive 2002/73/CE du Parlement européen et du Conseil du 23 septembre 2002; 2) modification du Code du Travail; 3) modification de l'alinéa 1<sup>er</sup> de l'article 2 de la loi du 14 mars 1988 relative au congé d'accueil; 4) modification de la loi modifiée du 16 avril 1979 fixant le statut général des fonctionnaires de l'État

Dépôt: Monsieur François Biltgen, Ministre du Travail et de l'Emploi, le 01.03.2007

8. 5690 - Propositions de modification du Règlement de la Chambre des Députés

Dépôt: Monsieur Gast Gibéryen, le 05.03.2007

9. 5691 - Projet de loi portant approbation du Protocole sur la modification de l'Accord instituant une Commission internationale pour le Service international de Recherches, signé à Berlin, le 26 juillet 2006

Dépôt: Monsieur Jean Asselborn, Ministre des Affaires étrangères et de l'Immigration, le 06.03.2007

10. 5692 - Projet de loi portant approbation des Accords entre l'Union économique belgo-luxembourgeoise et certains pays tiers concernant l'encouragement et la protection réciproques des investissements

Dépôt: Monsieur Jean Asselborn, Ministre des Affaires étrangères et de l'Immigration, le 06.03.2007

11. 5693 - Projet de loi portant approbation de l'Accord de coopération concernant un système mondial de navigation par satellite à usage civil entre la Communauté européenne et ses États membres, d'une part, et la République de Corée, d'autre part, signé à Helsinki, le 9 septembre 2006

Dépôt: Monsieur Jean Asselborn, Ministre des Affaires étrangères et de l'Immigration, le 07.03.2007

12. 5694 - Projet de règlement grand-ducal relatif à la participation du Luxembourg à la mission d'observation de l'Organisation pour la Sécurité et la Coopération en Europe des élections législatives en Arménie

Dépôt: Monsieur Jean Asselborn, Ministre des Affaires étrangères et de l'Immigration, le 07.03.2007

13. 5695 - Projet de loi-cadre sur l'eau

Dépôt: Monsieur Jean-Marie Halsdorf, Ministre de l'Intérieur et de l'Aménagement du Territoire, le 08.03.2007

14. 5696 - Projet de loi promouvant l'habitat, créant un «pacte logement» avec les communes, instituant une politique active de maîtrise du foncier et modifiant certaines dispositions du Code civil

Dépôt: Monsieur Fernand Boden, Ministre des Classes moyennes, du Tourisme et du Logement, le 08.03.2007

15. 5697 - Projet de loi portant approbation de la Convention des Nations Unies contre la corruption, adoptée par l'Assemblée générale des Nations Unies à New York le 31 octobre 2003 et ouverte à la signature à Mérida (Mexique) le 9 décembre 2003

Dépôt: Monsieur Jean Asselborn, Ministre des Affaires étrangères et de l'Immigration, le 12.03.2007

16. 5698 - Projet de loi: - portant approbation de la Convention du Cap du 16 novembre 2001 relative aux garanties internationales portant sur des matériels d'équipements mobiles et de son Protocole portant sur les questions spécifiques aux matériels d'équipement aéronautique; - portant adaptations et modifications de la loi du 29 mars 1978 concernant la reconnaissance des droits sur aéronef pour certaines catégories de biens aéronautiques

Dépôt: Monsieur Jean Asselborn, Ministre des Affaires étrangères et de l'Immigration, le 12.03.2007

17. 5699 - Projet de loi relative à la recherche et à la sanction des violations des droits des consommateurs

Dépôt: Monsieur Jeannot Krecké, Ministre de l'Économie et du Commerce extérieur, le 13.03.2007

3) Trois pétitions ont été remises à la Chambre des Députés.

En date du 12 février 2007 la «Initiative Roude Léiw» a remis la pétition N°277 soutenant la proposition de loi 5617.

En date du 14 février 2007 le Conseil communal de Rambrouch a remis la pétition N°278 concernant la fermeture éventuelle des bureaux des Postes à Rambrouch.

En date du 15 février 2007 l'Association Générale des Ingénieurs Techniciens de l'État (AGITE) a remis la pétition N°279 concernant la sauvegarde du diplôme d'ingénieur industriel à l'Université du Luxembourg.

4) Cinq nouvelles demandes d'interpellation ont été introduites.

Par lettre du 5 mars 2007 Monsieur le Député Félix Braz a informé le Président de la Chambre qu'il désire interpellier le Gouvernement au sujet de l'évolution future de notre système de pensions.

Par lettre du 6 mars 2007 Monsieur le Député Xavier Bettel l'a informé qu'il désire interpellier le Gouvernement sur les sujets suivants:

- les problèmes d'application du partenariat;
- l'éventuelle introduction dans la législation luxembourgeoise du mariage et de l'adoption pour les couples homosexuels;

- les nouvelles formes de parentalité.

Par lettre du même jour, Madame le Député Colette Flesch l'a informé qu'elle désire interpellier le Gouvernement sur le respect de l'équilibre entre sécurité publique et libertés individuelles.

Par lettre du même jour Monsieur le Député Alexandre Krieps l'a informé qu'il désire interpellier le Gouvernement sur les sujets suivants:

- les grossesses et les avortements chez les filles mineures;
- le problème des drogues.

Par lettre du 9 mars 2007 Monsieur le Député Robert Mehlen l'a informé qu'il désire interpellier le Gouvernement au sujet des mesures visant à réduire les émissions de gaz à effet de serre et des stratégies de prévention et de limitation des dégâts que va générer le changement climatique.

5) Par lettre du 28 février 2007 le Secrétaire général du Parlement européen a fait parvenir au Président de la Chambre des Députés le texte des documents adoptés par le Parlement européen au cours de sa période de session du 31 janvier au 1<sup>er</sup> février 2007:

- position sur la proposition de décision du Conseil relative à la conclusion de l'accord de coopération scientifique et technologique entre la Communauté européenne et la République de Corée;

- position sur la proposition de règlement du Conseil relatif à la conclusion de l'accord de partenariat dans le secteur de la pêche entre la Communauté européenne et la République gabonaise;

- résolution sur «Promouvoir une alimentation saine et l'activité physique: une dimension européenne pour la prévention des surcharges pondérales, de l'obésité et des maladies chroniques»;

- résolution contenant des recommandations à la Commission sur les délais de prescription applicables dans le cadre des litiges transfrontaliers en réparation de préjudices corporels ou d'accidents mortels;

- résolution sur les relations de l'UE avec les îles du Pacifique - Stratégie pour un partenariat renforcé;

- résolution contenant des recommandations à la Commission sur le statut de la société privée européenne.

## 2. 5681 - Proposition de loi relative à la modification de la loi modifiée du 20 juillet 1992 portant modification du régime des brevets d'invention - Auteur: M. Henri Kox

### 5682 - Proposition de loi portant modification de la loi du 14 février 1955 concernant la réglementation de la circulation sur toutes les voies publiques - Auteur: M. Carlo Wagner

#### Déclaration de recevabilité

An hirer Réunion vum 8. März huet sech d'Präsidentekonferenz fir d'Recevabilitéit vun zwou Propositions de loi ausgeschwat. Et handelt sech heibäi ëm d'Proposition de loi vum Här Henri Kox iwwert d'Brevets d'invention, an ëm d'Proposition de loi vum Här Carlo Wagner iwwert d'Circulatioun op den öffentleche Weeër.

Schleisst d'Chamber sech dem Virschlag vun der Präsidentekonferenz un?

#### (Assentiment)

Dann ass et esou decidéiert.

## 3. Ordre du jour

Wat den Ordre du jour vun dëser Woch ubelaangt huet d'Präsidentekonferenz Folgendes virgeschloen:

- Haut de Mëtteg héiere mer vum Statsminister eng Deklaratioun zum 50. Joresdag vun de Réimesche Verträge. Uschléissend bezéien d'Fraktiounen an d'Sensibilités politiques Stellung während jeeweils zéng Minutten, beziehungsweise fénnef Minutten;

- duerno komme mer zur Question avec débat vum honorabelen Här Negri iwwert de Benelux-Traité;

- als drëtter Punkt hu mer eng Froestonn un d'Regierung;

- uschléissend eng Aktualitéitsstonn op Ufro vun deene Gréngen iwwert d'Sécherheet am Schraasseger Prisong

- a schlussendlech de Second vote constitutionnel iwwert d'Verfassungsännerung 3923C.

Muer um hallwer dräi hu mer um Ordre du jour:

- Fir d'éischt eng Aktualitéitsstonn op Ufro vun der DP-Fraktioun iwwert d'Problematik vum Suicide;

- eng Aktualitéitsstonn op Ufro vun deene Gréngen iwwert de Mëssbrauch vu Medikamenten;

- d'Question avec débat Nummer 14 vum Här Claude Adam iwwer eng franséisch-sproocheg Filière an der Privatschoul Notre-Dame

- a schlussendlech verschidden Ännerungsvirschléi vun eisem Chamberreglement.

Iwwermuer, och um hallwer dräi:

- de Second vote vum Projet 4992 iwwert d'Sociétés commerciales;

- duerno d'Projeten iwwert d'Sociétés commerciales, d'TVA, d'Union postale universelle

- a schlussendlech d'Projets de loi 5648 a 5649, en Ofkommen tëschent de Benelux-Staten an de Länner Bosnien-Herzegowina a Mazedonien iwwert d'Readmissioun vu Persounen, deenen hir Openthaltskonditiounen net reguliséiert sinn. Béid Projete ginn an enger Diskussioun behandelt.

Ass d'Chamber domadder averstanen?

#### (Assentiment)

Dann ass et esou decidéiert.

## 4. Hommage à M. Jean-Claude Juncker, Premier Ministre, Ministre d'État, à l'occasion de son intronisation, en date du 12 mars 2007, en tant que membre associé étranger à l'Académie des Sciences morales et politiques de l'Institut de France

Éier ech dem Statsminister elo d'Wuert ginn, fir seng Deklaratioun zum 50. Joresdag vun de Réimesche Verträge ze maachen, wéilt ech soen, datt et mer eng Freed ass am Numm vun der Chamber kuerz op e wichtige Moment zréckzekommen, nämlech déi émuovant a feierlech Zeremonie, déi mer gëschter, ganz genee viru 24 Stonnen ëm dës Zäit, ënnert der Coupole vum Institut de France erlieft hunn. Gëschter ass de Statsminister Jean-Claude Juncker zu Paräis offiziell an d'Académie des Sciences morales et politiques vum Institut de France opgeholl ginn als Membre associé étranger.

De Jean-Claude Juncker ass deen éischte Lëtzebuerger an dësem eminenten Institut. A mir sinn houfreg drop, datt de Lëtzebuerger Statsminister Member an esou enger bedeitender a renommiertescher Akademie ginn ass. Eise Statsminister ass selbstverständlech a gudder Gesellschaft an dësse Akademie. Et sinn eng ganz Rei vu bekannte Perséinlechkeete wéi zum Beispill de Carl Friedrich von Weizsäcker, de spuenesche Kinnek Juan Carlos, de fréieren UNO-Generalsekretär Javier Pérez de Cuéllar an de fréieren tschechesche President Václav Havel oder och de Poopst Benoît de XVI., déi hei Member sinn. Op der Plaz 12 ass eise Statsminister de Successeur vum fréiere senegalesesche President Léopold Sédar Senghor, deen eminenten afrikaneschen Dichter, Politiker a virun allem och Visionär.

De Choix vun der Akademie éiert eise Statsminister, mä en éiert och eis alleguer an en éiert d'Land. Am Numm vun der ganzer Chamber wéll ech dem Statsminister eis härezech Félicitatiounen soen, him soen, datt hie kann houfreg sinn, an him soen, datt mir eis mat him freeën.

» M. Jean-Claude Juncker, Premier Ministre, Ministre d'État.- Merci.

» Plusieurs voix.- Très bien!

(Applaudissements)

» M. le Président.- Voilà! Elo huet den Här Statsminister d'Wuert,...

(Interruption)

» Mme Colette Flesch (DP).- Elo ass hien immortel.

» M. le Président.- ...fir seng Deklaratioun ze maachen iwwert de 50. Joresdag vun de Réimesche Verträge. Här Statsminister, Dir hutt d'Wuert.

## 5. Déclaration de M. Jean-Claude Juncker, Premier Ministre, Ministre d'État, à l'occasion du 50<sup>e</sup> anniversaire de la signature du Traité de Rome, suivie d'un débat

» M. Jean-Claude Juncker, Premier Ministre, Ministre d'État.- Här President, Merci fir Är léif Wierder. D'Madame Flesch, déi mer och d'Éier gemaach huet gëschter zu Paräis derbäi ze sinn, huet elo just gesot, ech géif elo zu den Onstierfleche gehéieren. Ech géif, well dat fir eng gewëssen Endemotioun am Land gesuergt huet, soen, dass dat reng symbolesch gemengt ass. An als een, dee sech och hei am Haus schon heiansdo onstierflech blaméiert huet,...

#### (Hilarité)

...net nëmmen hei am Haus, sinn ech frou iwwert déi Kompensatioun, déi d'franséisch Republik mer do offéiert.

Här President, Dir Dammen an Dir Hären, de 24. a 25. März feieren d'Stats- an d'Regierungschefe vun der Europäescher Union an der däitscher Hauptstadt - bis viru wéinege Joren nach eng gedeelte Stad am Häerz vun Europa - de 50. Gebuertsdag vun der Europäescher Union.

Dir wësst aus Ärem perséinleche Liewen, mir wëssen aus dem Liewe vun eise Familien, dass dat esou eng Saach ass mat de Familjentreffen. Wa mer éierlech sinn, freet ee sech net ëmmer dorop, an et freet ee sech: Muss ech dohinner goen? A wann ech dohinner ginn, wat maachen ech eigentlech do? Wat hunn ech nach mat deene Leit, déi deeselwechten Numm hu wéi ech, gemeinsam? Gëtt et nach eppes, wat mech zwéngend an dee Krees vu menger Famill do erandréift oder ginn ech mer net selwer duer? Sinn ech net selwer dichteg genuch? Brauch ech déi aner iwwerhaapt? Brauch ech déi, déi deeselwechten Numm droe wéi ech? A wat sinn dat fir Leit a sinn dat eigentlech nach déiselwecht Leit wéi déi, déi viru laange Joren eis Famill gegrennt hunn?

A wann een dann e bëssen do ass, well et muss ee jo awer dohinner goen, no e puer Stonnen, heiansdo eréischt ganz zum Schluss, stellt sech dann awer op eng bal wundersam Aart a Weis - nodeem ee wochelaang gezéckt huet, ob een iwwerhaapt soll dohinner goen - dat Gefill an: Dach, mir gehéieren awer zesummen. Och wa mer eis heiansdo op eisen eegene Liewensweeër auserneebewegen an eis mat eiser eegener Konjunktur, mat eisem eegenen Ego staark beschäftegen; wa mer dann esou zréckdenken un den Ursprung vun eiser Famill, an dann eigentlech, well mer deen Ursprung dann als eppes gemeinsam Verflüchtendes emfannen, och un dat, wat de Moment lass ass an der Famill, da mierkt een awer dach: Mir sinn eng Famill an eigentlech sinn ech oui déi Famill net ganz vill wäert.

An esou, mengen ech, ass et och mat der Europäescher Union a mat där kontinentaler Famill, déi sech an der Europäescher Union zesummeffont huet. An dofir fuerech ech och gär op Berlin, fir mat de Stats- a Regierungschefen, Kollegen, vill vun hinne Frënn, vun der Europäescher Union dee 50. Gebuertsdag do ze feieren; grad, ob-schonn ech déi Feier eigentlech am Ufank, wéi ech iwwert déi Familjefeier nogeduecht hunn, léiwer zu Roum gesinn hätt stattfannen, op Berlin. Well et gëtt keng Stad an Europa, déi esou symbolträchtig ass fir dat, wat Europa geschitt ass, wat Europa mat sech selwer gemaach huet a wat Europa mat deenen aneren an der Welt gemaach huet, wéi grad déi Stad, déi a Stécker gerappt gi war an déi stoung symbolträchtig, mä och a Wierklechkeet, fir deen terriblen Nokrichsdécret, deen eigentlech gewollt hätt, dass Europa op éiweg géif a mindestens zwee Lager gepléckt bleiwen.

An dat ass eng gutt Plaz an eng gutt Geleeënheet, fir Europa emol eng Kéier